

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**«Пермский национальный исследовательский
политехнический университет»**

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана ФПКВК



Л.А. Свисткова

«20» «мая» 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

«Иностранный язык в научной коммуникации»

**Образовательная программа высшего
образования**

Программа подготовки научных и научно-
педагогических кадров в аспирантуре

Форма обучения

Очная

Курс: 2

Семестр (ы): 3

Виды контроля с указанием семестра:

Экзамен:

Зачет: 3

Диф. зачет

**Разработчики рабочей программы
дисциплины**

Е.В. Аликина, Т.А. Горева, Н.В. Чудинова

Пермь 2022

1. Общие положения

Рабочая программа дисциплины разработана на основании следующих нормативных документов:

- Приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 N 951 "Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)";
- Постановление Правительства РФ от 30.11.2021 N 2122 "Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)";
- Самостоятельно устанавливаемые требования к реализуемым программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре Пермского национального исследовательского политехнического университета;
- Базовый план по программе аспирантуры.

1.1 Цель учебной дисциплины – развитие и совершенствование профессиональных способностей использовать иностранный язык как средство иноязычной межкультурного общения в сфере научной коммуникации для успешной профессиональной самореализации в научно-исследовательской деятельности.

1.2 Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык в научной коммуникации» является обязательной дисциплиной образовательного компонента плана аспиранта.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате изучения дисциплины аспирант должен демонстрировать следующие результаты:

Знать:

- языковые, экстралингвистические и композиционные особенности доклада с мультимедийной презентацией на иностранном языке; лексические, семантические, грамматические, прагматические и дискурсивные аспекты иноязычного речевого общения в ситуациях научной коммуникации; специфику научного стиля речи на иностранном языке; языковые, экстралингвистические и композиционные особенности статьи на иностранном языке; основные типы текстовой информации; современные лексикографические ресурсы (традиционные и электронные) и электронные библиотеки.

Уметь:

- создавать и редактировать научный доклад, презентацию на иностранном языке; выступать с докладом на иностранном языке; участвовать в дискуссии по докладу на международной конференции; описывать метаданные научной статьи на иностранном языке; писать и редактировать статьи о результатах своего исследования на иностранном языке; использовать иноязычные справочные источники и системы, в т.ч. электронные.

Владеть:

- культурой и этикой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке; навыками сбора, анализа и систематизация иноязычной информации по проблеме научного исследования; лексико-грамматическими и структурно-композиционными навыками, необходимыми для реализации научной коммуникации на иностранном языке.

3. Структура учебной дисциплины по видам и формам учебной работы

Таблица 1

Объем и виды учебной работы

№ п.п.	Вид учебной работы	Трудоемкость, ч
		3 семестр
1	Аудиторная работа.	39
	В том числе:	
	Лекции (Л)	-
	Практические занятия (ПЗ)	32
2	Контроль самостоятельной работы (КСР)	7
	Самостоятельная работа (СР)	69
	Форма итогового контроля:	Зачет

4. Содержание учебной дисциплины

4.1. Содержание разделов и тем учебной дисциплины

Раздел 1. Культура письменной научной речи на иностранном языке

(ПЗ - 10, СР - 23)

Тема 1. Общая характеристика научного стиля речи. Жанровая классификация научных текстов. Лексические, семантические, грамматические, прагматические и дискурсивные аспекты иноязычного речевого общения в ситуациях научной коммуникации.

Тема 2. Лингвокультурные особенности иноязычной научной статьи как средства научной письменной коммуникации. Овладение культурой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке

Тема 3. Композиционные особенности иноязычной научной статьи. Структура: введение, методы, результаты, обсуждение результатов. Модели разделов статьи. Алгоритм написания статьи.

Тема 4. Дискурсивные маркеры в структуре научного текста. Лексико-грамматические особенности текста научной статьи. Лексико-синтаксические клише, используемые в научной статье.

Раздел 2. Подготовка научной публикации на иностранном языке

(ПЗ - 10, СР - 23)

Тема 5. Подбор и обработка материала к научной статье. Постановка проблемы в научной статье. Формирование навыков сбора, анализа и систематизации иноязычной информации по проблеме научного исследования.

Тема 6. Метаданные научной статьи. Формирование умения описывать метаданные научной статьи на иностранном языке.

Тема 7. Основы научного перевода с русского языка на иностранный. Редактирование и постредактирование научного текста на иностранном языке. Формирование умения редактировать научный текст на иностранном языке.

Тема 8. Вопросы этики в научных текстах (соблюдение авторских прав). Правила цитирования и оформление ссылок, библиография. Плагиат. Перефразирование. Овладение этикой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке.

Раздел 3. Подготовка устного научного сообщения на иностранном языке

(ПЗ - 12, СР - 23)

Тема 9. Структура научной презентации как формы устной коммуникации. Рекомендации для подготовки научного доклада с мультимедийной презентацией. Формирование умения редактировать презентацию на иностранном языке.

Тема 10. Лингвистические и экстралингвистические средства мультимедийной презентации научного доклада. Лексико-синтаксические клише, используемые в научной презентации на иностранном языке. Использование символов, цифр, формул, рисунков.

Формирование лексико-грамматических и структурно композиционных навыков необходимыми для реализации научной коммуникации на иностранном языке.

Тема 11. Визуальные опоры мультимедийной презентации. Типы графиков, таблиц, диаграмм и способы их описания. Формирование лексико-грамматических и структурно-композиционных навыков, необходимых для реализации научной коммуникации на иностранном языке.

Тема 12. Публичное выступление с научным докладом. Этика публичного выступления. Обсуждение научного доклада. Формирование умения выступать с докладом на иностранном языке.

4.2. Перечень тем практических занятий

Таблица 2

Темы практических занятий (из пункта 4.1)

№ п.п.	Номер темы дисциплины	Наименование темы практического занятия	Наименование оценочного средства	Представление оценочного средства
1	1	Общая характеристика научного стиля речи. Лексические, семантические, грамматические, прагматические и дискурсивные аспекты иноязычного речевого общения в ситуациях научной коммуникации.		
2	2	Лингвокультурные особенности иноязычной научной статьи. Овладение культурой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке		
3	3	Композиционные особенности иноязычной научной статьи. Структура: введение, методы, результаты, обсуждение результатов. Модели разделов статьи.		
4	4	Лексико-грамматические особенности текста научной статьи. Лексико-синтаксические клише, используемые в научной статье		
5	5	Подбор и обработка материала к научной статье. Постановка проблемы в научной статье. Формирование навыков сбора, анализа и систематизации иноязычной информации по проблеме научного исследования.		
6	6	Метаданные научной статьи. Формирование умения описывать метаданные научной статьи на иностранном языке.		
7	7	Основы научного перевода с русского языка на иностранный. Редактирование и постредактирование научного текста на иностранном языке. Формирование умения редактировать научный текст на иностранном языке.		
8	8	Вопросы этики в научных текстах (соблюдение авторских прав). Правила цитирования и оформление ссылок,		

		библиография. Плагиат. Перефразирование. Овладение этикой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке.		
9	9	Структура научной презентации как формы устной коммуникации. Рекомендации для подготовки научного доклада с мультимедийной презентацией. Формирование умения редактировать презентацию на иностранном языке.		
10	10	Лингвистические и экстралингвистические средства мультимедийной презентации научного доклада. Лексико-синтаксические клише, используемые в научной презентации на иностранном языке. Использование символов, цифр, формул, рисунков. Формирование лексико-грамматических и структурно-композиционных навыков необходимыми для реализации научной коммуникации на иностранном языке.		
11	11	Визуальные опоры мультимедийной презентации. Типы графиков, таблиц, диаграмм и способы их описания. Формирование лексико-грамматических и структурно-композиционных навыков, необходимых для реализации научной коммуникации на иностранном языке.		
12	12	Публичное выступление с научным докладом. Этика публичного выступления. Обсуждение научного доклада. Формирование умения выступать с докладом на иностранном языке.		

4.3. Перечень тем для самостоятельной работы аспирантов

Самостоятельная работа аспирантов заключается в теоретическом изучении конкретных вопросов и выполнении практических заданий, связанных с темой диссертационного исследования.

Таблица 3

Темы самостоятельных заданий

№ п.п.	Номер темы дисциплины	Наименование темы самостоятельной работы	Наименование оценочного средства	Представление оценочного средства
1	1	Общая характеристика научного стиля речи	Собеседование	Вопросы собеседования.
2	2	Лингвокультурные особенности иноязычной научной статьи	Собеседование.	Вопросы собеседования.
3	3	Композиционные особенности иноязычной научной статьи	Собеседование. Практическое задание.	Вопросы собеседования. Темы практических заданий
4	4	Лексико-грамматические	Собеседование.	Вопросы

		особенности текста научной статьи	Тестовые задание.	собеседования. Варианты тестовых заданий
5	5	Подбор и обработка материала к научной статье	Собеседование. Практическое задание	Вопросы собеседования. Темы практических заданий
6	6	Метаданные научной статьи	Собеседование. Творческое задание.	Вопросы собеседования. Темы творческих заданий.
7	7	Основы научного перевода с русского языка на иностранный	Творческое задание.	Вопросы собеседования.
8	8	Вопросы этики в научных текстах	Собеседование. Практическое задание	Вопросы собеседования. Темы практических заданий
9	9	Структура научной презентации как формы устной коммуникации	Собеседование. Творческое задание.	Вопросы собеседования. Темы творческих заданий.
10	10	Лингвистические и экстралингвистические средства мультимедийной презентации научного доклада	Тестовые и практические задания	Темы практических заданий. Варианты тестовых заданий
11	11	Визуальные опоры мультимедийной презентации	Собеседование. Практическое задание.	Вопросы собеседования. Темы практических заданий
12	12	Публичное выступление с научным докладом	Собеседование. Творческое задание	Вопросы собеседования. Темы творческих заданий.

5. Методические указания для аспирантов по изучению дисциплины

При изучении дисциплины «Иностранный язык в научной коммуникации» аспирантам целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Освоение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела рекомендуется осмыслить основные определения и понятия, соотнести теоретический материал с темой научного исследования.
3. Практические занятия предназначены для подготовки аспиранта к продуктивному порождению научных текстов: аннотаций, статей, докладов, презентаций.
4. К выполнению практических заданий следует приступать после самостоятельной работы по изучению теоретических вопросов.
5. Самостоятельная работа направлена на осмысление своего опыта научно-исследовательской деятельности, понимание ее сущности, выполнение практических заданий и творческих заданий.

6. Перечень учебно-методического, библиотечно-справочного и информационного, информационно-справочного обеспечения для работы аспиранта по дисциплине

6.1. Библиотечные фонды и библиотечно-справочные системы

№	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке+кафедре; местонахождение электронных изданий
1	2	3
1 Основная литература		
1	Авхачева И. А. Английский язык для аспирантов: учебное пособие для вузов. Пермь: ПНИПУ, 2021. 61 с.	5
2	Английский язык на научных конференциях / Л. П. Ступин, А. Н. Лапицкий; Ленинградский государственный университет им. А. А. Жданова. Ленинград: Изд-во Ленингр. ун-та, 1984. 142 с.	3
3	Соколова Н.В. How to Write a Research Paper: учебно-методическое пособие. Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2017. 38 с.	3
2 Дополнительная литература		
2.1 Учебно-методические, научные издания		
1	Василенко С. В. Эффектная и эффективная презентация : практическое пособие. 2-е изд. Москва : Дашков и К, 2012. 135 с.	ЭБ ПНИПУ
2	Джей Э., Джей Р. Эффективная презентация: пер. с англ. Днепропетровск: Баланс-Клуб, 2002. 159 с.	2
3	Митусова О. А. Английский для аспирантов / О. А. Митусова. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2003. 312 с.	79
4	Синев Р.Г. Немецкий язык для аспирантов: Академия наук и аспирантура / Р.Г.Синев. - М.: Наука, 1991. 94 с.	34
5	English for Computer Science Students : учебное пособие : [для студентов, аспирантов] / Сост. Т. В. Смирнова ; Под ред. Н. А. Дударева. - Москва: Флинта, Наука, 2004. 125 с.	19
6	Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / Н. И. Шахова [и др.]. - Москва: Флинта, Наука, 2004, 2007. 356 с.	2004 – 9, 2007 – 1
2.2 Периодические издания		
1	Периодические отраслевые журналы по теме научных исследований	ЭБ ПНИПУ
2.3 Нормативно-технические издания		
1	ГОСТ 7.11-2004. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках.	ЭБ ПНИПУ
2.4 Официальные издания		
1	<i>Не предусмотрены</i>	

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Электронная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета [Электронный ресурс]: [полнотекстовая база данных электрон. док., издан. в Изд-ве ПНИПУ] / Перм. нац. исслед. политехн. ун-т, Науч. б-ка. – Пермь, 2016. – Режим доступа: <http://elib.pstu.ru>, свободный. – Загл. с экрана.

2. Электронно-библиотечная система Издательство «Лань» [Электронный ресурс]: [полнотекстовая база данных: электрон. версии кн., журн. по гуманит., обществ., естеств. и техн. наукам] / Электрон.-библ. система «Изд-ва «Лань». – Санкт-Петербург, 2010-2016. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com>, по IP-адресам компьютер. сети Перм. нац. исслед. политехн. ун-та. – Загл. с экрана.

3. ProQuest Dissertations & Theses Global [Электронный ресурс] : [полнотекстовая база данных : дис. и дипломные работы на ин. яз. по всем отраслям знания] / ProQuest LLC.

– Ann Arbor, 2016. – Режим доступа: <http://search.proquest.com/pqdtglobal/dissertations>, по IP-адресам компьютер. сети Перм. нац. исслед. политехн. ун-та. – Загл. с экрана.

4. Электронная библиотека диссертаций РГБ [Электронный ресурс] : [полнотекстовая база данных : электрон. версии дис. и автореф. дис. по всем отраслям знания] / Электрон. б-ка дис. – Москва, 2003-2016. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru>, компьютер. сеть Науч. б-ки Перм. нац. исслед. политехн. ун-та. – Загл. с экрана.

7. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

7.1. Основное учебное оборудование. Рабочее место аспиранта.

Таблица 4

№ п.п.	Наименование и марка оборудования (стенда, макета, плаката, лабораторное оборудование)	Кол-во ед.	Форма приобретения / владения (собственность, оперативное управление, аренда и т.п.)	Номер аудитории
1	2	3	4	5
1	ЖК-панель, ноутбук, DVD-	1	Собственность	361
2	Телевизор, ноутбук, DVD-	1	Собственность	366
3	Телевизор, ноутбук, DVD-	1	Собственность	369

8. Фонд оценочных средств

8.1 Текущий контроль

Текущий контроль для комплексного оценивания показателей знаний, умений и владений дисциплинарных частей компетенций (табл. 1) проводится в форме собеседования, выполнения тестовых, практических и творческих заданий.

Собеседование

Собеседование представляет собой средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с аспирантом или группой аспирантов на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме.

Критерии и показатели оценивания собеседования отображены в шкале, приведенной в табл. 2.

Таблица 2

Уровень освоения	Критерии оценивания уровня освоения учебного материала
Зачтено	Аспирант достаточно свободно использует фактический материал по заданному вопросу, умеет определять причинно-следственные связи событий, логично и грамотно, с использованием профессиональной терминологии обосновывает свою точку зрения.
Незачтено	Аспирант демонстрирует полное незнание материала или наличие бессистемных, отрывочных знаний, связанных с поставленным перед ним вопросом, при этом не ориентируется в профессиональной терминологии.

Практическое задание

Практическое задание используется как средство проверки умений применять полученные знания по заранее определенной методике для решения задач или заданий по теме или разделу дисциплины.

Критерии и показатели оценивания практического задания отображены в шкале, приведенной в табл. 3.

Таблица 3

Уровень освоения	Критерии оценивания уровня освоения учебного материала
Зачтено	Аспирант выполнил практическое задание успешно, показав в целом систематическое или сопровождающееся отдельными ошибками применение полученных знаний и умений.
Незачтено	Аспирант допустил много ошибок или не выполнил практическое задание.

Тестовое задание

Тест представляет собой систему стандартизированных заданий, позволяющую измерить уровень знаний и умений аспиранта. Критерии и показатели оценивания теста отображены в шкале, приведенной в табл. 4.

Таблица 4

Уровень освоения	Критерии оценивания уровня освоения учебного материала
Зачтено	Аспирант успешно выполнил 60% тестовых заданий.
Незачтено	Аспирант не справился с более, чем 40% тестовых заданий или не выполнил тест.

Творческое задание

Творческое задание – это частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение, используемое для оценки умений и владений и позволяющее интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Задание может выполняться в индивидуальном порядке или группой аспирантов.

Критерии оценивания защиты отчета по творческому заданию отображены в шкале, приведенной в табл. 5.

Таблица 5

Уровень освоения	Критерии оценивания уровня освоения учебного материала
Зачтено	Аспирант выполнил творческое задание успешно, показав в целом систематическое или сопровождающееся отдельными ошибками применение полученных знаний и умений, аспирант ориентируется в предложенном решении, может его модифицировать при изменении условия задачи.
Незачтено	Аспирант допустил много ошибок или не выполнил творческое задание.

8.2 Промежуточная аттестация

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего контроля. Промежуточная аттестация проводится в виде зачета (3-й семестр) в устно-письменной форме и включает комплексное творческое задание, позволяющее оценить уровень сформированности знаний, умений и владений, заявленных дисциплинарных частей компетенций. Комплексное творческое задание предполагает подготовку статьи на иностранном языке по теме диссертационного исследования и выступление с устным докладом в сопровождении мультимедийной презентации.

Шкалы оценивания результатов обучения на зачете:

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов знать, уметь, владеть заявленных дисциплинарных компетенций проводится по шкале оценивания «зачтено», «не зачтено» путем выборочного контроля во время зачета.

Типовые шкалы и критерии оценки результатов обучения при сдаче зачета для компонентов знать, уметь и владеть приведены в табл. 5.

Таблица 5

Шкала оценивания уровня знаний, умений и владений на зачете

Оценка	Критерии оценивания
Зачтено	Аспирант успешно выполнил комплексное творческое задание. Показал успешное или сопровождающееся отдельными ошибками применение знаний, умений и навыков при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. Ответил на большинство вопросов правильно.
Незачтено	Аспирант допустил много ошибок или не выполнил комплексное творческое задание, не ответил на большинство вопросов.

При оценке уровня сформированности дисциплинарных частей компетенций в рамках выборочного контроля при сдаче зачета считается, что полученная оценка проверяемой дисциплинарной части компетенции обобщается на все дисциплинарные части компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.

Общая оценка уровня сформированности всех дисциплинарных частей компетенций проводится с учетом результатов текущего контроля в виде интегральной оценки по системе оценивания «зачтено» и «не зачтено», представленной в табл. 6.

Таблица 6

Оценочный лист уровня сформированности дисциплинарных частей компетенций на зачете

Итоговая оценка уровня сформированности дисциплинарных частей компетенций	Критерии оценивания компетенции
<i>Зачтено</i>	Аспирант получил по дисциплине оценку «зачтено»
<i>Незачтено</i>	Аспирант получил по дисциплине оценку «не зачтено»

9. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине

Задания для текущего контроля и проведения промежуточной аттестации должны быть направлены на оценивание следующих показателей:

- 1) уровня освоения теоретических понятий, научных основ профессиональной деятельности;
- 2) степени готовности аспиранта применять теоретические знания и профессионально значимую информацию и оценивание сформированности когнитивных умений.
- 3) приобретенных умений, профессионально значимых для профессиональной деятельности.

Задания для оценивания когнитивных умений (знаний) должны предусматривать необходимость проведения аспирантом интеллектуальных действий:

- по дифференциации информации на взаимозависимые части, выявлению взаимосвязей между ними и т.п.;
- по интерпретации и творческому усвоению информации из разных источников, ее системного структурирования;
- по комплексному использованию интеллектуальных инструментов учебной дисциплины для решения учебных и практических проблем.

При составлении заданий необходимо иметь в виду, что они должны носить практико-ориентированный комплексный характер и формировать закрепленные осваиваемых компетенций.

9.1 Типовые контрольные вопросы и задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

9.1.1. Типовые вопросы собеседования:

– Какие языковые формулы или клише используются для описания выводов и заключений?

– Какие метаданные сопровождают научную статью?

– Как можно выразить критическое суждение по теме доклада?

9.1.2. Типовые тестовые задания:

– Из перечисленного набора ключевых слов выберите те, которые в наибольшей степени отражают содержание фрагмента научного текста.

– Заполните пропуски в тексте аннотации.

– Подберите эквиваленты перевода следующих терминологических единиц.

9.1.3. Типовые практические задания:

– Определение логических маркеров в тексте научной статьи на иностранном языке.

– Редактирование текста аннотации на иностранном языке.

– Устная интерпретация графического материала (таблицы, схемы, диаграммы) научной статьи.

9.1.4. Типовые творческие задания:

– Подготовка тезисов доклада на иностранном языке.

– Составление презентации по тексту научного доклада на иностранном языке.

– Составление аннотации по тексту научной статьи.

9.1.5. Типовое комплексное творческое задания для оценивания усвоенных знаний, приобретенных умений и владений на зачете по дисциплине:

– Подготовить статью на иностранном языке по теме диссертационного исследования в соответствии с заданными требованиями и представить на ее основе 7-минутный доклад в сопровождении мультимедийной презентацией.

Полный комплект вопросов и заданий для сдачи зачета в форме утвержденных билетов хранится на кафедре «ИЯЛП».

Лист регистрации изменений

№ п.п.	Содержание изменения	Дата, номер протокола заседания кафедры. Подпись заведующего кафедрой
1	2	3
1		
2		
3		
4		